

Retos lingüísticos

Linguistic Risk-Taking

GALEGO: PASAPORTE

Arrisca e gaña!

Nivel A2/A2+

Nome:

EJEMPLAR DE NOSTRA

Índice

O meu programa	3
Introdución: Retos lingüísticos	6
Retos	8
Crea os teus propios retos	28
O galego no mundo	29
Consellos e ideas (Galicia)	30
Os meus puntos	31
Chapas	32
Dicionario	34
Notas	

EJEMPLAR DE MOSTRA

O meu programa

Aquí podes anotar os teus obxectivos, tamén poden ser destinos turísticos:

setembro	

outubro	

novembro	

decembro	

EJEMPLAR DE MOSTRA

Parabéns, estás en Galicia!

Durante a túa estancia poderás empregar o galego e aprender algo sobre a súa cultura e a súa xente.

Con todo, isto non vai ser sempre sinxelo. Será un reto lingüístico, un desafío.

Os erros e malentendidos son completamente normais!

Haberá momentos nos que ti non entendas e outros nos que os demais non te entendan a ti.

Aínda estudando galego e esforzándote por falalo, ao mellor contéstanche en inglés. Isto é bastante usual.

Con este pasaporte do galego poderás practicar galego a miúdo e encontrarás de maneira progresiva o pracer de poderes usar o idioma.

Na primeira parte desde pasaporte atoparás retos e, na segunda, páxinas que che serán de axuda.

Divértete!

- Faino por ti e divértete!
- Enfróntate ao maior número de retos lingüísticos durante a túa estadía.

- Marca o reto e, se queres, apunta a data na que o superaches.

	Puntos	3
	Día/Notas	19 de abril de 2023

- Consigue puntos. Cada reto é unha aventura e ten o seu valor. (1 = ningún risco, 8 = risco alto). Este modelo ten 3 puntos.
- Fai reconto dos puntos conseguidos. Ti mesmo sorprenderase dos puntos acadados.
- Dispón os retos na orde que prefiras.
- Non fai falla que os asumas todos, pero recorda: este pasaporte quere motivarse no uso da lingua.
- O que podes empregar:

falando, lendo, escribindo, escoitando.



Os meus puntos: _____

1	Cando non entendín algo, pedín que o repetisen.
☐ 	Puntos 3
	Día/Notas

2	Falei cun/cunha profesor/a en galego polo menos dous minutos.
☐ 	Puntos 5
	Día/Notas

3	Falei cun/cunha compañeiro/a en galego polo menos dous minutos por teléfono.
☐ 	Puntos 5
	Día/Notas

Os meus puntos: _____

4	Escribín unha pequena mensaxe de texto en galego (SMS, WhatsApp...).
☐ 	Puntos 2
	Día/Notas

5	Falei cun/cunha compañeiro/a en galego polo menos durante 3 minutos. Normalmente falamos noutro idioma.
☐ 	Puntos 5
	Día/Notas

6	Durante a estadia lin un relato ou un artigo de revista en galego e aprendín o máis importante.
☐ 	Puntos 3
	Día/Notas

Os meus puntos: _____

7	Envíelle a alguén unha mensaxe de voz en galego (por exemplo por WhatsApp).				
	Puntos			4	
	Día/Notas				

8	Lin información sobre un monumento histórico en galego e entendín o máis importante.				
	Puntos		2		
	Día/Notas				

9	Compartín unha pregunta ou unha resposta en galego no grupo de WhatsApp.				
	Puntos		2		
	Día/Notas				

Os meus puntos: _____

10	Operei nun caixeiro automático en galego.				
	Puntos		2		
	Día/Notas				

11	Escoitei unha canción en galego que antes non coñecía.				
	Puntos		3		
	Día/Notas				

12	Cambiei a lingua do meu móvil ao galego durante un día.				
	Puntos		2		
	Día/Notas				

13	Practiquei escoita activa na radio local polo menos durante 10 minutos.
☐ 	Puntos 3
	Día/Notas

14	Cambiei a lingua dunha rede social (Facebook, Instagram...) a galego durante un día inteiro.
☐ 	Puntos 2
	Día/Notas

15	Lin o menú dun restaurante en galego.
☐ 	Puntos 2
	Día/Notas

16	Pregunteille a alguén a hora en galego en lugar de mirala no móbil.
☐ 	Puntos 3
	Día/Notas

17	Subín unha publicación en galego a unha rede social (Facebook, Instagram...).
☐ 	Puntos 2
	Día/Notas

18	Pregunteille a alguén un enderezo en galego en lugar de buscala no móbil.
☐ 	Puntos 4
	Día/Notas

Retos

Os meus pontos:_____

49	Escribín 5 palabras novas en galego.				
	Puntos	1			
	Día/Notas				

50	Fun a unha librería e anotei o libro máis vendido en galego.				
☐ 	Puntos	1			
	Día/Notas				

51	Fun a unha tenda e probei sopa. Alí aprendín e anotei palabras e expresións novas sobre comida.	
☐	Puntos 1	
	Día/Notas	

Retos creativos

Os meus pontos:_____

52	Escribín un pequeno blog de polo menos 100 palabras sobre a miña estancia en Galicia.					
	Puntos					5
	Día/Notas					

EJEMPLAR DE NOSTRA

Os meus pontos:_____

EJEMPLAR DE NOSTRA

Os meus pontos:_____

53	Gravei un vídeo sobre a miña estancia en Galicia e respondín as seguintes preguntas: <i>Onde estás? Que fas? Que (non) che gusta da túa estancia? Recomendarías facer unha estancia en Galicia? Por que a fas? Gustaríache regresar a Galicia?</i>					
 	Puntos			3		
Día/Notas						

Crea os teus propios retos

Os meus puntos: _____

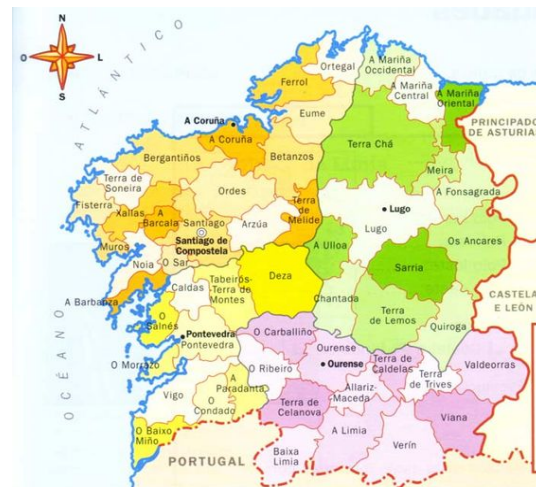
Mapa de Galicia

Usa esta páxina para crear os teus propios desafíos.
Realiza tamén a avaliación e indica os puntos.

I													
☐	<table border="1"> <tr> <td>Puntos</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Día/Notas</td> <td colspan="5"></td> </tr> </table>	Puntos						Día/Notas					
Puntos													
Día/Notas													

II													
☐	<table border="1"> <tr> <td>Puntos</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Día/Notas</td> <td colspan="5"></td> </tr> </table>	Puntos						Día/Notas					
Puntos													
Día/Notas													

III													
☐	<table border="1"> <tr> <td>Puntos</td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Día/Notas</td> <td colspan="5"></td> </tr> </table>	Puntos						Día/Notas					
Puntos													
Día/Notas													



Fontes: <https://www.pinterest.es/pin/84512930485600196/>; <https://es.wikipedia.org/wiki/Galicia>

- Novas, radio, televisión



TV de Galicia



Nós Televisión



CRTVG

Para estudar o idioma



Quizlet



Duolingo



Real Academia Galega

- Podcast



Galego para neofalantes

- Tradutor



Tradutor da Xunta

Agora suma os puntos de todos os retos e comproba os teus resultados.

<i>Páxinas</i>	<i>Puntos</i>
8-9	
10-11	
12-13	
14-15	
16-17	
18-19	
20-21	
22-23	
24-25	
26-27	
28	
TOTAL	

90-120 puntos: PRINCIPIANTE

Parabéns! Conseguihes a túa primeira chapa. Xa es principiante. É xenial que utilizes o pasaporte, pero poderías saír máis da túa zona de confort e arriscar máis. Non esquezas que tamén tes a oportunidade para iso na casa. Pensa en como poderías superar as dificultades ao aprenderes unha lingua. Arríscate!

121-159 puntos: AVANZADO/A

Xa estás no nivel AVANZADO. Aínda que puideses conseguir máis puntos, debes estar orgulloso/a por utilizares moitas das oportunidades para aprender un idioma. Xenial! Se cadra podes reflexionar sobre os retos nos que poderías arriscar máis. Parabéns!

160 y más puntos: EXPERTO

Parabéns! Conseguihes a chapa de EXPERTO. Es unha persoa moi atrevida! Aproveches moi ben a estadía para o uso do idioma e probablemente aprendeses moito con iso. Sigue buscando oportunidades lingüísticas para continuar aprendendo! A onde te levará a túa seguinte aventura coas linguas?

	Na Casa
	Que autobús temos que coller?
	Podería facerme o favor de lavar a roupa?
	Hoxe estaremos máis tempo fóra.
	Canto custa o taxi desde o centro ao albergue?
	Poderías prepararnos outra cousa para o almorzo? Gustaríanos...
	Ten papel hixiénico?
	Chamámos os profesores?
	Mañá non imos á cea.
	Que hai para comer hoxe?

	Ata cando podo quedar fóra hoxe?
	Onde está o baño?
	Cando será a cea?
	Grazas pola súa amable hospitalidade.
	Podo usar a lavadora?
	Como funciona a lavadora?
	Grazas, estou satisfeita/o.
	Que normas hai que seguir?
	Como che foi o día?
	Estaba delicioso/a.



EJEMPLAR DE MOSTRA

Este proxecto foi desenvolvido coa colaboración da Universidade de Ottawa, a Universidade de Santiago de Compostela (USC), a Universidade de Viena e o Servizo Austríaco de Intercambios (OeAD).

A iniciativa Linguistic Risk-Taking foi concibida orixinalmente por un equipo de docentes formados arredor do profesor Nikolay Slavkov, así como polos estudantes e colaboradores/as do Official Languages and Bilingualism Institute (OLBI).

Sebastian Windisch, dentro do ámbito do seu proxecto de tese, puido aplicar esta iniciativa destinándoa a estudantes de alemán involucrados nunha viaxe de estudos a Viena, empregando os descritores do Marco Europeo de Referencia para as Linguas, ademais do enfoque coñecido como Gamification Approach.

Foi traducido ao galego polos estudantes da USC, Facultade de Filoloxía, “Tradución directa e inversa 1” (2023) e revisado por Rosa Marta Gómez Patón e Manuel González González.

Elaboración e deseño gráfico de Sebastian Windisch, 2023, con financiación de

EJEMPLAR DE MOSTRA



Universidade de Santiago de Compostela
Facultade de Filoloxía
Departamento de Filoloxía Inglesa e Alemá
usc.gal



Universität Wien
Institut für Sprachwissenschaft
linguistics.univie.ac.at
Zentrum für LehrerInnenbildung
Sprachlehr- und -lernforschung
fdz-sprachen.univie.ac.at



**Institut des langues officielles
et du bilinguisme (ILOB)**
**Official Languages and Bilingualism Institute
(OLBI)**
Université d'Ottawa / University of Ottawa
ilob.uottawa.ca / lbil.uottawa.ca

EJEMPLAR DE NOSTRA